

1. И взял весь народ Иудейский Озию, которому [было] шестнадцать лет, и поставили его царем на место отца его Амасии.

УПО: І взяв увесь Юдин народ Уззійю, а він був шістнадцяти літ, і настановили його царем замість батька його Амації.

KJV: Then all the people of Judah took Uzziah, who was sixteen years old, and made him king in the room of his father Amaziah.

2. Он обстроил Елаф и возвратил его Иудее, после того как почил царь с отцами своими.

УПО: Він збудував Елота, і вернув його Юді, як цар спочив зо своїми батьками.

KJV: He built Eloth, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.

3. Шестнадцати лет [был] Озия, когда воцарился, и пятьдесят два года царствовал в Иерусалиме; имя матери его Иехолия из Иерусалима.

УПО: Уззійя був віку шістнадцяти літ, коли він зацарював, а п'ятдесят і два роки царював в Єрусалимі. А ім'я його матері Єхолія, з Єрусалиму.

KJV: Sixteen years old was Uzziah when he began to reign, and he reigned fifty and two years in Jerusalem. His mother's name also was Jecoliah of Jerusalem.

4. И делал он угодное в очах Господних точно так, как делал Амасия, отец его;

УПО: І робив він угодне в Господніх очах, усе, що робив батько його Амація.

KJV: And he did that which was right in the sight of the LORD, according to all that his father Amaziah did.

5. и прибежал он к Богу во дни Захарии, поучавшего страха Божию; и в те дни, когда он прибежал к Господу, споспешествовал ему Бог.

УПО: І став він звертатися до Бога за днів Захарія, що розумів Божі видіння. А за днів, коли він звертався до Господа, Бог давав йому успіх.

KJV: And he sought God in the days of Zechariah, who had understanding in the visions of God: and as long as he sought the LORD, God made him to prosper.

6. И он вышел и сразился с Филистимлянами, и разрушил стены Гефа и стены Иавнеи и стены Азота; и построил города в [области] Азотской и у Филистимлян.

УПО: І він вийшов, і воював із филистимлянами, і поруйнував мур міста Гату, і мур Явне, і мур Асдоду, і побудував міста в Асдоді та в филистимлян.

KJV: And he went forth and warred against the Philistines, and brake down the wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod, and built cities about Ashdod, and among the Philistines.

7. И помогал ему Бог против Филистимлян и против Аравитян, живущих в Гур-Ваале, и [против] Меунитян;

УПО: І допоміг йому Бог над филистимлянами, і над арабами, що живуть у Гур-Баалі, та над мецнітами.

KJV: And God helped him against the Philistines, and against the Arabians that dwelt in Gurbaal, and the Mehunims.

8. и давали Аммонитяне дань Озии, и дошло имя его до пределов Египта, потому что он был весьма силен.

УПО: І давали аммонітяни данину для Уззійї, а ім'я його пронеслося аж туди, де йдеться до Єгипту, бо він сильно зміцнився.

KJV: And the Ammonites gave gifts to Uzziah: and his name spread abroad even to the entering in of Egypt; for he strengthened himself exceedingly.

9. И построил Озия башни в Иерусалиме над воротами угольными и над воротами долины и на углу, и укрепил их.

УПО: І збудував Уззійя башту в Єрусалимі над брамою Пінна, і над брамою Гай, і над Мікцоа, і позміцнював їх.

KJV: Moreover Uzziah built towers in Jerusalem at the corner gate, and at the valley gate, and at the turning of the wall, and fortified them.

10. И построил башни в пустыне, и иссек много водоемов, потому что имел много скота, и на низменности и на равнине, и земледельцев и садовников на горах и на Кармиле, ибо он любил земледелие.

УПО: І побудував він башти в пустині, і повисікував багато ям для води, бо мав великі череди і на долині, і на рівнині, рільників, і виноградарів у горах, і садки, бо він любив хліборобство.

KJV: Also he built towers in the desert, and digged many wells: for he had much cattle, both in the low country, and in the plains: husbandmen also, and vine dressers in the mountains, and in Carmel: for he loved husbandry.

11. Было у Озии и войско, выходившее на войну отрядами, по счету в списке их,

составленном рукою Иеиела писца и Маасеи надзирателя, под предводительством Ханании, [одного] из главных сановников царских.

УПО: І було в Уззійї військо, що провадило війну, яке виходило на війну відділом за числом їхнього переліку через писаря Єїїла та урядника Маасею, під рукою Хананії з царевих зверхників.

KJV: Moreover Uzziah had an host of fighting men, that went out to war by bands, according to the number of their account by the hand of Jeiel the scribe and Maaseiah the ruler, under the hand of Hananiah, one of the king's captains.

12. Все число глав поколений, из храбрых воинов, [было] две тысячи шестьсот,

УПО: Усе число голів батьківських родів, хоробрих вояків, дві тисячі й шість сотень.

KJV: The whole number of the chief of the fathers of the mighty men of valor were two thousand and six hundred.

13. и под рукою их военной силы триста семь тысяч пятьсот, вступавших в сражение с воинским мужеством, на помощь царю против неприятеля.

УПО: А при них війська, три сотні тисяч і сім тисяч і п'ять сотень тих, що провадять війну великою силою, щоб допомагати цареві на ворога.

KJV: And under their hand was an army, three hundred thousand and seven thousand and five hundred, that made war with mighty power, to help the king against the enemy.

14. И заготовил для них Озия, для всего войска, щиты и копья, и шлемы и латы, и луки и пращные камни.

УПО: І наготовив для них Уззійя для всього війська щити малі й ратища, і шоломи, і панцери, і луки, і пращного каміння.

KJV: And Uzziah prepared for them throughout all the host shields, and spears, and helmets, and habergeons, and bows, and slings to cast stones.

15. И сделал он в Иерусалиме искусно придуманные машины, чтоб они находились на башнях и на углах для метания стрел и больших камней. И пронеслось имя его далеко, потому что он дивно оградил себя и сделался силен.

УПО: І наробив він в Єрусалимі військових машин, майстерно придуманих, щоб були вони на баштах і на рогах на стріляння стрілами та великим камінням. І пронеслося ім'я його аж надто далеко, бо він дивно зробив, щоб допомогти собі, так що став сильним.

KJV: And he made in Jerusalem engines, invented by cunning men, to be on the towers and upon the bulwarks, to shoot arrows and great stones withal. And his name spread far abroad; for he was marvelously helped, till he was strong.

16. Но когда он сделался силен, возгордилось сердце его на погибель [его], и он сделался преступником пред Господом Богом своим, ибо вошел в храм Господень, чтобы воскурить [фимиам] на алтаре кадильном.

УПО: А як він зміцнів, запишалося його серце аж до зіпсуття, і він спроневірився Господеві, Богові своєму. І ввійшов він до храму Господнього, щоб кадити на кадильному жертівнику.

KJV: But when he was strong, his heart was lifted up to his destruction: for he transgressed against the LORD his God, and went into the temple of the LORD to burn incense upon the altar of incense.

17. И пошел за ним Азария священник, и с ним восемьдесят священников Господних, людей отличных,

УПО: А за ним пішов священник Азарія, а з ним Господні священники, вісімдесят хоробрих мужів.

KJV: And Azariah the priest went in after him, and with him fourscore priests of the LORD, that were valiant men:

18. и воспротивились Озии царю и сказали ему: не тебе, Озия, кадить Господу; это [дело] священников, сынов Аароновых, посвященных для каждения; выйди из святилища, ибо ты поступил беззаконно, и не [будет] тебе это в честь у Господа Бога.

УПО: І стали вони проти царя Узійї та й сказали йому: Не тобі, Уззійє, кадити для Господа, а священникам, синам Аароновим, посвяченим на кадіння... Вийди зо святині, бо ти спроневірився, і не за честь це буде тобі від Господа Бога!

KJV: And they withstood Uzziah the king, and said unto him, It appertaineth not unto thee, Uzziah, to burn incense unto the LORD, but to the priests the sons of Aaron, that are consecrated to burn incense: go out of the sanctuary; for thou hast trespassed; neither shall it be for thine honor from the LORD God.

19. И разгневался Озия, --а в руке у него кадильница для каждения; и когда разгневался он на священников, проказа явилась на челе его, пред лицом священников, в доме Господнем, у алтаря кадильного.

УПО: І розгнівався Уззійя, а в руці його була кадильниця на кадіння. А коли він розгнівався на священників, то на чолі його показала проказа, перед священниками в Господньому домі, при кадильному жертівнику...

KJV: Then Uzziah was wroth, and had a censer in his hand to burn incense: and while he was wroth with the priests, the leprosy even rose up in his forehead before the priests in the house of the LORD, from beside the incense altar.

20. И взглянул на него Азария первосвященник и все священники; и вот у него проказа на челе его. И понуждали его выйти оттуда, да и сам он спешил удалиться, так как поразил его Господь.

УПО: І глянув на нього первосвященик Азарія та всі священники, аж ось він прокажений на чолі своїм! І вони поспішно вигнали його звідти, та й сам він поспішив вийти, бо вразив його Господь!

KJV: And Azariah the chief priest, and all the priests, looked upon him, and, behold, he was leprous in his forehead, and they thrust him out from thence; yea, himself hastened also to go out, because the LORD had smitten him.

21. И был царь Озия прокаженным до дня смерти своей, и жил в отдельном доме и отлучен был от дома Господня. А Иоафам, сын его, начальствовал над домом царским и управлял народом земли.

УПО: І був цар Уззійя прокажений аж до дня своєї смерті, і сидів в осібному домі прокажений, бо був вилучений від Господнього дому. А над царським домом був син його Йотам, він судив народ Краю.

KJV: And Uzziah the king was a leper unto the day of his death, and dwelt in a several house, being a leper; for he was cut off from the house of the LORD: and Jotham his son was over the king's house, judging the people of the land.

22. Прочие деяния Озии, первые и последние, описал Исаия, сын Амоса, пророк.

УПО: А решту діл Уззійї, перші й останні, описав пророк Ісаїя, син Амосів.

KJV: Now the rest of the acts of Uzziah, first and last, did Isaiah the prophet, the son of Amoz, write.

23. И почил Озия с отцами своими, и похоронили его с отцами его на поле царских гробниц, ибо говорили: он прокаженный. И воцарился Иоафам, сын его, вместо него.

УПО: І спочив Уззійя з своїми батьками, і поховали його з батьками його на погребовому царському полі, бо сказали: Він прокажений. А замість нього зацарював син його Йотам.

KJV: So Uzziah slept with his fathers, and they buried him with his fathers in the field of the burial which belonged to the kings; for they said, He is a leper: and Jotham his son reigned in his stead.